

GIOVANNI BONA

VIA COMPENDII AD DEUM

VIA BREVE A DIO (1657)

CON LE *ASPIRAZIONI* TRADOTTE DA ERMES VISCONTI (CA. 1836)

INTRODUZIONE E TESTO BILINGUE A CURA DI
SABRINA STROPPA

L'«invasion mystique» che conobbe, nel XVII secolo, l'Europa intera portò con sé anche un assillo definitorio: si moltiplicano i gradini delle scale a Dio, i nomi del «fondo dell'anima», i modi di estasi contemplativa. Mistici e teologi rinnovano profondamente il linguaggio della teologia tradizionale, ormai insufficiente a esprimere le intime esperienze dell'assoluto. La *Via compendii ad Deum* del cardinale Giovanni Bona (1657) è innanzitutto un registro delle inaudite *novitates* del secolo, uno sguardo appassionato su una moltitudine di scritti mistici delle più varie provenienze, tutti egualmente apprezzati per il loro valore esperienziale, e restituiti al



mobile ed elegante latino della 'nuova' spiritualità. Dalla definizione della teologia mistica a quella della contemplazione, *dall'unio mystica all'amor Dei*, l'opera si rivela uno strumento prezioso e avvertito per districarsi nella selva della mistica cinque e secentesca: apprezzato, fra gli altri, da Fénelon. La traduzione italiana a fronte comprende anche la versione delle *aspirazioni* compiuta, forse negli ultimi anni della sua vita, da Ermes Visconti: il quale, dedicatosi a un ascetismo che pareva singolare agli amici di un tempo, ritrovò e tradusse quell'antico libretto che pareva poter rinnovare, nel solco delle *Esclamaciones* di Teresa d'Avila, la pratica dell'orazione perpetua.

Edition including the Italian translation of the text that, in the middle of the 15th century, was a kind of record book of experiences and coeval mystical writings in which the various and mobile definitions of the degrees of contemplation and mystical union meet each other. It also includes the Italian version of the aspirations realized by Ermes Visconti in the last years of his life.

SABRINA STROPPA, ricercatrice in Letteratura Italiana presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Torino, si occupa di letteratura spirituale. Oltre alle ricerche petrarchesche, le sue pubblicazioni comprendono: «*Fra notturni sereni*». *Le azioni sacre del Metastasio*, Firenze, Olschki, 1993 (con l'edizione commentata del testo, Venezia, Marsilio, 1996); *Sic arescit. Letteratura mistica del Seicento italiano*, Firenze, Olschki, 1998. Ha pubblicato la *Scala dell'Anima* di Pietro Battista da Perugia, 1675 («Archivio Italiano per la Storia della Pietà», 1996), *l'Esercizio della presenza di Dio* di Bartolomeo Barbieri, 1673 (Parma 1997) e la *Vergine Assunta* di Pier Matteo Petrucci, 1673 (Bologna 2001), del quale sta curando, insieme a Curzio Cavicchioli, l'edizione completa delle opere.

Biblioteca della «Rivista di storia e letteratura religiosa». Testi e documenti, vol. 19

2006, cm 15 x 21, LIV-328 pp.

[ISBN 88 222 5565 8]

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50100 Firenze

E-MAIL: celso@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50100 Firenze Italy

orders@olschki.it • INTERNET: www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214